



Auktorisoidun kääntäjän tutkinto 12.11.2011 Examen för auktoriserad translator

Kielet ja käännössuunta/Språk och språkriktning
Suomesta muihin kieliin / Från finska till andra språk

Aihepiiri/Ämnesområde
Laki ja hallinto / Lag och förvaltning

Viestintätehtävä / Uppgift
Laadi liitteenä olevasta asiakirjasta laillisesti pätevä käännös /
Gör en laggill översättning av den bifogade handlingen

Lähde / Källa: Korkeimman oikeuden ennakkopäätös 2011:59. / Högsta domstolens prejudikat 2011:59

Huom! Yliviivattuja osia ei käännetä.
Obs! De överstrukna partierna ska inte översättas.

Käännöksen käyttötarkoitus / Översättningens syfte
Asian käsittely jatkuu oikeudessa. Kantaja on solminut uuden avioliiton; hänen ulkomaalainen puolisonsa hakee adoptio-oikeutta lapseen. / Behandlingen av ärendet fortsätter i rätten. Käranden har ingått nytt äktenskap; hennes utländska make ansöker om att få adoptera barnet.

*Huom! Käännökseen ei kirjoiteta vakuuslauseketta eikä nimeä!
Obs! Skriv inte bestyrkningsfras eller namn på översättningen!*

Käännettävä teksti sisältää 1972 merkkiä.
Den text som ska översättas har 1972 tecken.

~~KKO:2011:59~~

~~Lapsen huolto ja tapaamisoikeus Lapsen asuminen~~

~~Diari-numero: S2009/297~~

~~Esittelypäivä: 15.4.2010~~

~~Talio-numero: 1653~~

~~Antopäivä: 1.8.2011~~

~~Kysymys siitä, voitiinko huostaanotetun lapsen huoltoa, asumista ja tapaamisoikeutta koskeva asia ottaa käsiteltäväksi yleisessä tuomioistuimessa lapsen huostassapidon aikana.~~

Asian käsittely alemmissä oikeuksissa

Asian tausta

PH ja YK olivat solmineet avioliiton vuonna 1997. Heidän poikansa TK oli syntynyt vuonna 1998. Puolisot oli tuomittu avioeroon vuonna 2000. Avioeron jälkeen poika oli jäänyt asumaan äitinsä PH:n luokse. Vanhemmat olivat sopineet Kajaanin perusturvalautakunnan 15.1.2004 vahvistamalla sopimuksella, että lapsi on vanhempiensa yhteishuollossa ja asuu isänsä YK:n luona. PH oli 5.1.2005 vireille tulleella hakemuksella hakenut lapsen huollon ja asumisen muuttamista. Kajaanin kärjäoikeus oli hylännyt vaatimukset 30.6.2005 antamallaan päätöksellä, jonka Itä-Suomen hovioikeus oli pysyttänyt 26.1.2006.

Kanne Kajaanin kärjäoikeudessa

PH vaati 25.4.2007 vireille tulleella hakemuksella, että lapsi määrätään yksin hänen huoltoonsa sekä asumaan hänen luonaan. Lisäksi PH vaati YK:n velvoittamista suorittamaan elatusapua lapselleen.

Vaatimustensa perusteluina PH lausui, että olosuhteet hovioikeuden 26.1.2006 antaman ratkaisun jälkeen olivat muuttuneet. YK ei ikänsä ja terveydentilansa vuoksi kyennyt huolehtimaan lapsesta.

Vastaus

YK vastusti muutosvaatimuksia ja vaati hakemuksen hylkäämistä.

Kajaanin kärjäoikeuden päätös 13.3.2008

Kärjäoikeus totesi, että sen pyytämästä Kainuun maakunta-kuntayhtymän 11.1.2008 päivätystä selvityksestä ilmeni, että TK oli otettu sosiaali- ja terveystalokunnan yksilöhuoltojaoston huostaan 19.12.2007 ja sijoitettu perhekotiin.

Kärjäoikeus katsoi jääneen näyttämättä, että TK:n yhteishuoltajuus ei olisi toiminut tai että YK:n asuin- ja elinolosuhteissa olisi 26.1.2006 annetun tuomion jälkeen tapahtunut olennaisia muutoksia. Kärjäoikeus totesi lapsen edun näissä olosuhteissa vaativan, että Itä-Suomen hovioikeuden 26.1.2006 antamaa tuomiota lapsen huollosta ja asumisesta ei muutettu. Siltä varalta, että lapsen huostaanottoa koskeva päätös kumottiin tai purettiin, kärjäoikeus antoi yksityiskohtaiset määräykset lapsen oikeudesta tavata äitiään.

Asian on ratkaissut laamanni Juha Tervo.